



Universidad
de Alcalá

GUÍA DOCENTE

Francés III

Grado en Estudios Ingleses
Grado en Lenguas Modernas y Traducción

Universidad de Alcalá

Curso Académico 2022-2023
2º curso – 1º Cuatrimestre

GUÍA DOCENTE

Nombre de la asignatura:	Francés III
Código:	251011 // 440011
Titulación en la que se imparte:	Grado en Estudios Ingleses Grado en Lenguas Modernas y Traducción
Departamento y Área de Conocimiento:	Departamento de Filología Moderna Área de Filología Francesa
Carácter:	Obligatorio
Créditos ECTS:	8
Curso y cuatrimestre:	2º curso, 1er cuatrimestre
Profesorado:	<p><u>Estudios ingleses:</u> Prof. Alfredo Álvarez Álvarez a.alvarezalvarez@uah.es</p> <p><u>LMT Alcalá:</u> Landry-Wilfrid Miampika Moundele landry.miampika@uah.es</p> <p><u>LMT Guadalajara:</u> Landry-Wilfrid Miampika Moundele landry.miampika@uah.es</p>
Horario de Tutoría:	Se fijará con los alumnos al comenzar el cuatrimestre
Idioma en el que se imparte:	Francés

1. PRESENTACIÓN

Esta asignatura permite al alumno perfeccionar su conocimiento del francés como segunda lengua. El dominio de otras lenguas, además de la de especialidad, resulta imprescindible para cualquier futuro filólogo o traductor, sea cual sea el perfil profesional que escoja al terminar sus estudios universitarios. Esta materia posibilita adquirir competencias comunicativas de cara al intercambio cultural, al empleo y a la movilidad de los futuros profesionales europeos, desarrollando el plurilingüismo como promueve el Consejo de Europa.

Prerrequisitos y recomendaciones

Para cursar con comodidad esta asignatura, el alumno debe contar con unos conocimientos de la lengua francesa (fonéticos, gramaticales, léxicos y comunicativos) equivalentes al nivel B1 del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas (MECRL).

Course summary

The subject allows students to continue in their acquisition of French as a second language, helping them on their way to a B2 level (CEFR) at the end of the term. The subject enables students to acquire the communicative skills needed for cultural exchange, jobs and the mobility of future European professionals, thus developing multilingualism as promoted by the European Council.

Students must have previous knowledge of French (level B1) of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).

2. COMPETENCIAS

Competencias genéricas:

1. Profundizar en la adquisición de conocimientos comunicativos, lingüísticos y culturales correspondientes al nivel B2 del MECRL.
Consultar:
https://delfdalf.ch/fileadmin/user_upload/Unterlagen/Descripteurs/Descripteurs_B2.pdf y <https://rm.coe.int/16802fc3a8>.
Se podrá hacer especial hincapié en el desarrollo de las competencias de comprensión escrita y oral.
2. Adquirir los conocimientos culturales necesarios para comprender las situaciones comunicativas expuestas en clase y actuar en consecuencia.
3. Fomentar una capacidad de análisis y síntesis.
4. Fortalecer la habilidad de aprendizaje autónomo y de trabajo en equipo.
5. Desarrollar aptitudes para la búsqueda de información, selección de documentación en bases de datos y buscadores académicos.

Competencias específicas:

1. Adquirir las destrezas léxicas, fonológicas, sintácticas y discursivas correspondientes al nivel B2 del MECRL.
2. Ser capaz de comprender de manera satisfactoria un diálogo o monólogo de dificultad media-alta reconociendo la situación de comunicación, los elementos esenciales y secundarios de información, la intención de comunicación y el tono de los locutores.
3. Ser capaz de entender el contenido informativo general y los puntos principales de algunos tipos de documentos escritos de dificultad media-alta (literarios, ligeramente teóricos, de los medios de comunicación, divulgativos, etc.) sobre temas generales.
4. Ser capaz de entender los principales elementos culturales implícitos en conversaciones o documentos de dificultad media-alta.
5. Ser capaz de adaptar mínimamente el tono, el nivel de lengua y la forma de expresarse en función de la situación de comunicación.
6. Ser capaz de construir con un nivel medio-alto de corrección ortográfica y sintáctica ciertos tipos de textos (generales, informativos, cartas personales, profesionales o administrativas, textos literarios) utilizando las estructuras y el vocabulario adecuado a la situación de comunicación así como un cierto número de conectores que den cohesión al texto.

7. Producir textos de cierta extensión y dificultad media-alta (documentos habituales en la vida cotidiana, de carácter narrativo y/o argumentativo, etc.)
8. Intervenir en conversaciones, expresándose oralmente de forma correcta, tanto desde el punto de vista fonético como gramatical.
9. Ser capaz de narrar acontecimientos cotidianos de manera detallada y precisa.
10. Ser capaz de expresarse con corrección y exactitud (fonética, léxica, gramatical) acerca de uno mismo y de las propias opiniones en un monólogo, diálogo o debate.

3. CONTENIDOS

Contenidos comunicativos, léxicos, sintácticos y académicos propios del nivel B2 y desarrollados en el manual indicado en la bibliografía (*Défi 4*), de la lección 1 a la lección 9. Se concederá gran importancia a los contenidos civilizacionales.

Bloques de contenido	Total de horas (clase + trabajo en autonomía)
Leçon 1: Ville en vie Actos de comunicación: <i>Parler et échanger sur un thème</i>	6 horas + 14 horas
Leçon 2: De la fourche à la fourchette Actos de comunicación: <i>Comparer des textes, exprimer l'opinion, exposer un problème et donner des solutions, lire et commenter des chiffres</i>	6 horas + 14 horas
Leçon 3: De la tête aux pieds Actos de comunicación: <i>Décrire, débattre, introduire et conclure une intervention ou un document</i>	6 horas + 14 horas
Leçon 4: D'amour ou d'amitié Actos de comunicación: <i>Raconter des anecdotes, parler sur les sentiments, débattre, résumer</i>	7 horas + 14 horas
Leçon 5: Tant de travail Actos de comunicación: <i>Décrire, caractériser, convaincre, argumenter, donner un point de vue</i>	7 horas + 14 horas

Leçon 6: Dans les règles de l'art Actos de comunicación: <i>Exprimer un avis, parler sur l'art et sur les faits divers, décrire des œuvres de création</i>	7 horas +14 horas
Leçon 7: Sur le bout de la langue Actos de comunicación: <i>Argumenter à l'oral, interpeller, réagir, débattre, structurer et adapter son discours, exposer, communication non verbale</i>	7 horas +16 horas
Leçon 8: Les règles du jeu Actos de comunicación: <i>Expliquer des règles, argumenter par écrit</i>	7 horas + 14 horas
Leçon 9: Mort de rire Actos de comunicación: <i>Raconter et traduire une blague, nuancer un propos, synthétiser des documents, structurer un discours</i>	7 horas +16 horas

4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE. ACTIVIDADES FORMATIVAS

La asignatura se impartirá a partir del manual indicado anteriormente, y/o de materiales que aportará el profesor. El alumno deberá llevar a cabo una serie de actividades dirigidas a la comprensión oral y/o escrita así como a la expresión oral y/o escrita. Asimismo se realizarán ejercicios que versarán sobre contenidos de morfosintaxis y procederán, en los casos en los que el docente lo considere oportuno, de fuentes de software libre.

Se ruega a los alumnos que dispongan del manual desde la primera semana de clase.

La plataforma de enseñanza Blackboard servirá al docente para poner a disposición de los alumnos los materiales y actividades que considere necesarios, así como para recibir algunos de los trabajos y actividades que los estudiantes realizarán fuera del aula. Este sistema facilita la comunicación profesor-alumno y la formación permanente de éste.

4.1. Distribución de créditos

Número de horas presenciales: 64	60 horas de clase 2 horas de tutorías ECTS 2 horas de examen final (los docentes podrán dar más tiempo si lo consideran)
----------------------------------	--

	oportuno)
Número de horas del trabajo propio del estudiante: 136	130 trabajo en autonomía + 6 preparación examen
Total horas: 200	200 horas

4.2. Estrategias metodológicas, materiales y recursos didácticos

Clases teórico-prácticas	<p>Se combinará el uso de herramientas tradicionales con las que proporcionan las nuevas tecnologías.</p> <p>En el aula, el trabajo se centrará en los siguientes aspectos:</p> <p>Introducción de los contenidos gramaticales mediante actividades inductivas y deductivas. Sistematización final realizada por las docentes.</p> <p>Realización de actividades de expresión oral en el grupo clase (debates, exposiciones orales) o en pequeños grupos.</p> <p>Ejercicios de comprensión global y detallada de documentos orales y escritos.</p> <p>Las actividades de comprensión oral y de expresión escrita se llevarán a cabo generalmente fuera del aula. Las actividades de expresión escrita serán corregidas por lo general fuera del aula.</p>
Tutorías ECTS	Se podrán dedicar a la presentación de algunas de las actividades solicitadas por el docente o a la realización de los parciales.

Materiales y recursos

Además de los recursos bibliográficos (manual de clase, gramáticas, libros de ejercicios, libros con actividades audio, etc.) que aparecen en la bibliografía, se recurrirá al uso de materiales en línea, con ejercicios auto-correctivos que contribuyan a desarrollar la capacidad de autoaprendizaje del estudiante. También se utilizarán otro tipo de recursos disponibles en la red (canales de TV, de radio, documentos audio y vídeo, etc.)

5. EVALUACIÓN

Procedimientos de evaluación

Convocatoria ordinaria:

1. Evaluación continua, que culminará con un examen escrito de nivel, al final del cuatrimestre, en las condiciones expuestas en los instrumentos de evaluación que aparecen a continuación.
Una ausencia superior a 8 horas de clase supondrá la pérdida de la evaluación continua y la obligación, por parte del alumno, de realizar la evaluación final según normativa.

2. Examen final para aquellos estudiantes que se acojan a este tipo de evaluación según se regula en la *Normativa de Evaluación de los Aprendizajes* de la Universidad de Alcalá (<https://www.uah.es/export/sites/uah/es/conoce-la-uah/organizacion-y-gobierno/.galleries/Galeria-Secretaria-General/Normativa-Evaluacion-Aprendizajes.pdf>).

Convocatoria extraordinaria:

Los alumnos que no superen la asignatura en la convocatoria ordinaria, ya sea mediante evaluación continua o final, dispondrán de una convocatoria extraordinaria. El examen de esta convocatoria consistirá en una prueba oral y escrita sobre los contenidos, destrezas y habilidades adquiridos a lo largo del cuatrimestre y representará el 100% de la nota final. La duración máxima del examen será de 3 horas.

Criterios de evaluación

Los alumnos deberán haber adquirido las competencias establecidas por el MECRL para el nivel B2 (véase el apartado 2 de esta guía).

- Capacidad de comprensión y producción escrita y oral en los contextos y situaciones programados:
 - Comprensión de diálogos y/o monólogos del grado de dificultad trabajado en clase.
 - Comprensión del contenido informativo general y de las informaciones principales de diversos tipos de documentos escritos.
 - Capacidad de intervenir en conversaciones, expresándose oralmente de forma correcta, con buena pronunciación y adaptando el nivel de lengua a la situación de comunicación.
 - Capacidad de redactar distintos tipos de textos (generales, informativos, cartas personales, profesionales o administrativas, textos narrativos, argumentativos) con corrección ortográfica y sintáctica, utilizando los conectores textuales adecuados.
- Nivel de adquisición de las destrezas léxicas, fonológicas, sintácticas y discursivas correspondientes al nivel B2 del MECRL.
- Capacidad de comprensión de la cultura de los países francófonos, implícita en las situaciones y documentos trabajados en clase.

Instrumentos de evaluación y criterios de calificación

1. Evaluación continua

- a) Por un lado, el profesor evaluará el trabajo autónomo y continuado de los alumnos a lo largo del cuatrimestre. Este trabajo representará el 60% de la nota total. Los docentes podrán optar por una de las siguientes fórmulas y se lo comunicarán a los alumnos en la primera semana de clase:
- Trabajo realizado por los alumnos en las tutorías ECTS (25%), evaluaciones parciales llevadas a cabo por los alumnos (25 %) y asistencia participativa del alumno en clase: asistencia, intervención en clase, realización de las actividades y tareas fijadas por el profesor (10%).
 - Evaluaciones parciales realizadas por los alumnos (50%) y asistencia participativa del alumno en clase: asistencia, intervención en clase, realización de las actividades y tareas fijadas por el profesor (10%).

- b) Por otro lado, se llevará a cabo un examen escrito de nivel, al final del cuatrimestre, cuya nota representará el 40% de la nota total. Este examen estará constituido por una comprensión oral y/o escrita, actividades gramaticales y actividades comunicativas similares a las practicadas por el alumno durante el curso y correspondientes al nivel B2 del MECRL.

Para que el alumno pueda aprobar la asignatura por evaluación continua será imprescindible que demuestre haber adquirido los contenidos, competencias y habilidades correspondientes al nivel ya señalado tanto a través de las actividades de evaluación continua como a través del examen de nivel final.

Cada profesor aclarará al inicio del curso los criterios de calificación (de suspenso a sobresaliente), precisando el baremo que utilizará.

2. Evaluación final

El examen final, por su parte, contará con actividades orales y escritas que permitirán evaluar todas las destrezas, competencias y contenidos expuestos en esta guía y trabajados a lo largo del cuatrimestre. Este examen representará el 100% de la nota.

6. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica

-Biras, P. ; Chevrier, A. ; Fouillet, R. ; Jade, Ch. ; Witta, S. ; (2019) *Défi 4*. Livre de l'élève+ CD audio. Éditions Maison des langues.

Bibliografía complementaria

- Fauritte, F.; Horquin, A. (2020) *Défi 4*. Cahier d'exercices + MP 3 téléchargeables. Éditions Maison des langues.

Diccionarios:

-*Le Trésor de langue Française*: <http://atilf.atilf.fr/>

-Jouette, A. (1993) *Dictionnaire d'orthographe et d'expression écrite*. Paris : Le Robert.

En general, los diccionarios monolingües y bilingües de que disponen los alumnos en la sección de referencia del CRAI y diccionarios monolingües y bilingües en línea.

Gramáticas y afines:

-Charaudeau, P. (1992) *Grammaire du sens et de l'expression*. Hachette : Paris.

-Boularès, M., Frérot, J-L. (1997) *Grammaire progressive du français (niveau avancé)*. Clé : Paris.

-Bescherelle (1994) *La conjugaison : 12000 verbes*. Paris : Hatier-Didier.

-Monnerie, A. (2004) *Le français au présent*. Paris : Hatier-Didier.

-Thiévenaz, O. (1999) *Grammaire progressive du français (niveaux intermédiaire et avancé)*. Paris : Clé International.

Libros de actividades:

-Barféty, M. (2007) *Compréhension orale Niveau 3*. Paris : Clé international.

-Beroul, T. (2007) *Exercices de grammaire B2 du Cadre européen*. Paris : Didier.

- Corsain, M. et alii. (2006) *Activités pour le cadre européen commun de référence Niveau B2*. Paris : Clé international.
- Poisson-Quinton, S. (2007) *Compréhension écrite. Niveau 3*. Paris : Clé international.
- Roesch, R. et alii (2009) *Écouter et comprendre: la France au quotidien*. PUG.
- Tauzer-Sabatelli, F. et alii (2001) *DALF B1, B2, B3, B4 : 450 activités*. Paris: Clé international.

Cultura y civilización:

- Delporte, C. (2010), *Dictionnaire d'histoire culturelle de la France contemporaine*. - Paris : PUF.
- Mermet, G. (2009), *Francoscopie 2010*. Paris : Larousse.
- Meyer, D.C. (2010), *Clés pour la France en 80 icônes culturelles pour comprendre la France et les Français*. Paris : Hachette.
- Steele, R. (2004), *Civilisation progressive du français (Niveau intermédiaire)*. Paris : Clé international.

Los docentes podrán completar esta bibliografía a comienzos de curso.

7. DISPOSICIÓN ADICIONAL

La Universidad de Alcalá garantiza a sus estudiantes que, si por exigencias sanitarias las autoridades competentes impidieran la presencialidad total o parcial de la actividad docente, los planes docentes alcanzarían sus objetivos a través de una metodología de enseñanza aprendizaje y evaluación en formato online, que retornaría a la modalidad presencial en cuanto cesaran dichos impedimentos.